

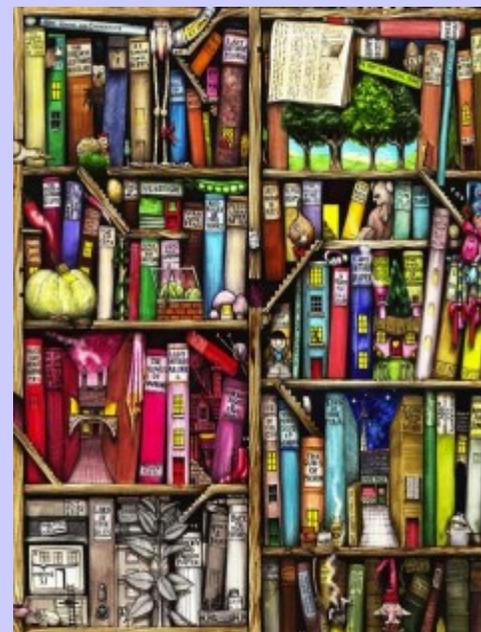


**COMUNE DI FALCONARA MARITTIMA**  
**ASSESSORATO ALLA CULTURA**  
**BIBLIOTECA COMUNALE**

Centro Cultura P. Pergoli  
Piazza Mazzini 2  
60015 Falconara M.ma (AN)  
biblioteca@comune.falconara-marittima.an.it  
Tel. 0719177768/9



## ▶ **ALTRI ITALIANI**



**La letteratura migrante come nuova frontiera della letteratura italiana. Proposte di lettura e spunti di riflessione. A cura della dott.ssa Luisa Cecarini**

## LA LETTERATURA DELLA MIGRAZIONE.

Il fenomeno della letteratura della migrazione in lingua italiana sta assumendo proporzioni sempre più rilevanti, pur essendo di nascita recente rispetto al panorama europeo. Infatti, l'Italia, che per lungo tempo è stato paese di emigranti, solo a partire dagli anni Ottanta inizia a invertire la propria rotta assistendo all'arrivo di migliaia di immigrati, provenienti dal Sud del mondo nell'intento di costruire una vita migliore. Molti di loro sono diventati protagonisti di narrazioni in lingua italiana, raccontando storie, componendo versi, facendo teatro, scrivendo sui giornali. Ed è proprio con il termine di scrittori migranti, (definizione ricavata nell'ambito accademico anglosassone, "migrant writers") che sono stati designati, ossia scrittori stranieri provenienti da luoghi 'altri', che vivono in Italia e che scelgono di scrivere nella nostra lingua. [...]

Si possono annoverare grandi esempi di scrittori migranti di fama ormai, internazionale come Tahar Ben Jelloun in Francia o Rushdie e Kureishi in Inghilterra. Perché il fenomeno emerge anche nella nostra penisola, bisognerà attendere il 1990, anno in cui vengono pubblicati i tre libri, che segnano convenzionalmente la nascita della letteratura della migrazione in Italia: *Chiamatemi Ali* del marocchino Mohamed Bouchane, *Immigrato del tunisino* Salah Methnani e *Io venditore di elefanti* del

senegalese Pap Kouma; segue nel 1991 *La promessa di Hamadi* del senegalese Saidou Moussa Ba. [...] Queste testimonianze rappresentano un vero e proprio specchio della cultura occidentale, permettendo una costruttiva messa in discussione dei nostri parametri culturali, dei nostri pregiudizi e stereotipi. In un secondo momento, le opere di questi scrittori migranti perdono il carattere autobiografico e testimoniale e cominciano ad emanciparsi dalla figura del coautore.[...] Purtroppo, salvo qualche caso sporadico, le case editrici non pubblicano più libri di immigrati, perché il mercato impone scelte diverse, e così la letteratura prodotta da immigrati rimane per un certo periodo (definito da A. Gnisci "fase carsica") "invisibile", riuscendo a diffondersi soltanto grazie all'impegno di piccole case editrici (Fara, Sinnos, Sensibile alle foglie, Datanews), di associazioni (La tenda), di riviste (Mani Tese, Terre di mezzo), di studiosi, all'interno e all'esterno del mondo universitario (Armando Gnisci, Matteo Taddeo) o di premi letterari, come Exs&Tra, organizzato da Roberta Sangiorgi insieme all'Editore Fara

*Giorgia Del Monte.*

*Su <http://www.romamultiethnica.it>*

### LEGENDA:

**FL: Biblioteca di Falconara Marittima**

**CH: Biblioteca di Chiaravalle**

**MM: Biblioteca di Monte Marciano**

**SV: Biblioteca di Monte San Vito**

**AN: Biblioteca Benincasa di Ancona**

**JESI: Biblioteca Planettiana di Jesi**

**SENIGALLIA: Biblioteca Antonelliana**

**B. MOV. LIBERAZIONE MARCHE:  
Biblioteca Movimento liberazione delle  
Marche Ancona.**



## IL CONCORSO LINGUA MADRE

Il concorso letterario nazionale Lingua Madre, ideato da Daniela Finocchi, prende spunto dall'iniziativa sviluppata da Regione Piemonte e Salone internazionale del libro di Torino. Il concorso è diretto a tutte le donne straniere, anche di seconda o terza generazione, residenti in Italia che, utilizzando la nuova lingua d'arrivo cioè l'italiano, vogliono approfondire il rapporto tra identità, radici e il mondo "altro".

[www.concorsolinguamadre.it](http://www.concorsolinguamadre.it)

**Gli elaborati dovranno pervenire entro il 31 dicembre 2012 a:**

**Concorso letterario nazionale Lingua madre  
CASELLO POSTALE 427  
Via Alfieri, 10-10121 Torino Centro**



## IGIABA SCEGO

Scrittrice italiana di origine somala, collabora per le riviste *El Ghibli*, *Migra*, *Internazionale* e quotidiani come *La Repubblica*, *l'Unità*. Per il suo ultimo romanzo "La mia casa è dove sono" ha vinto il premio Mondello 2011.

### Romanzi della Scego nelle Biblioteche:

- La mia casa è dove sono(2010). FL
- Oltre Babilonia (2008). CH
- La nomade che amava Alfred Hitchcok (2003). FL,CH



### *La mia casa è dove sono / I. Scego. Rizzoli 2010*

Quando è scoppiata la guerra in Somalia Igiaba non se n'è accorta. Aveva 16 anni, viveva a Roma e sperava solo di baciare il ragazzo che le piaceva. Non sapeva che per due anni non avrebbe più avuto notizie di sua madre. Igiaba è nata a Roma perché suo padre, ex ministro degli esteri somalo, ci veniva a studiare "la democrazia" negli anni '50 e quando anni dopo ci fu il colpo di stato di Siad Barre costrinse la famiglia all'esilio nel Paese che aveva conosciuto da ragazzo. Igiaba conobbe la terra d'origine dei suoi genitori solo attraverso i racconti mitici e nostalgici dei familiari, mentre dell'infanzia romana ricorda gli insulti dei compagni di classe e le incursioni a Trastevere nei centri Caritas per avere qualche vestito usato.

Ora che è diventata una scrittrice affermata e la voce ironica degli scrittori di seconda generazione in questo romanzo autobiografico ci svela cosa significa portarsi dietro la propria casa, cercare continuamente di essere accettata, accolta, amata.



### AMARA LAKHOUS

Nasce ad Algeri nel 1970 da una numerosa famiglia berbera, fin da bambino imparò a studiare in arabo classico, in francese e venne in contatto con l'arabo algerino. Arrivò a Roma nel 1995 con in tasca il suo primo libro in arabo "le cimici e il pirata" che uscirà in edizione bilingue. Alla Sapienza consegue la sua seconda laurea a cui segue la pubblicazione del romanzo in italiano "Scontro di civiltà per un ascensore in Piazza Vittorio" da cui è stato tratto anche un film e tradotto in diverse lingue. Nel 2010 esce il romanzo "Divorzio all'islamica a viale Marconi" e nel 2011 "Un pirata piccolo piccolo" tutti editi da E/O.

La frase:

*Io arabizzo l'italiano e italianizzo l'arabo*

<http://www.amaralakhous.com>



### SUMAYA ABDEL QADER

Nasce a Perugia nel 1978 figlia di immigrati giordano-palestinesi. Collabora con Università e scuole italiane tenendo corsi e conferenze. E' una dei fondatori di GMI (Giovani Musulmani d'Italia). Scrive per diverse riviste e testate on-line e collabora con il Comune di Milano al Tavolo per le nuove cittadinanze.

Cura il blog <http://sumaya-blog.blogspot.it/>

Per Sonzogno ha scritto il romanzo "Porto il velo, adoro i Queen" (CH)

### IL RAP E LE SECONDE GENERAZIONI:

**AMIR rapper italo-egiziano impegnato contro pregiudizi e stereotipi**

Qui il link alla video-intervista :

<http://www.youtube.com/watch?v=E46WJrWtMOW>

L'inno delle seconde generazioni, rete G2:

**FORTE E CHIARO:** <http://www.secondegenerazioni.it/video/video-estratto-g2-forte-e-chiaro/>



Amir- Foto tratta da [stranieriinitalia.it](http://stranieriinitalia.it)

### ... E ALL'ESTERO?

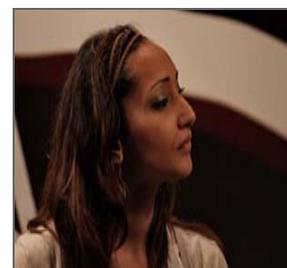
I più importanti scrittori di origine straniera che hanno influenzato lo stile e i contenuti della letteratura del loro Paese d'adozione.

Qualche suggerimento di lettura:

- Sette mari, tredici fiumi / Monica Ali. 2003 Ed. Tropea
- Il Buddha delle periferie / Hanif Kureishi. 2002. FL 823 KUR
- Cambiare idea / Zadie Smith. 2010. FL 823 SMI
- In uno stato libero /V. S. Naipaul. 1996. FL 823 NAI
- La strada / Wole Soyinka. 1997. FL 822 SOY
- Il venditore di sogni / Ben Okri. CH 823 OKR
- I figli della mezzanotte / Salman Rushdie. 1984. FL 823 IN RUS
- Col fucile del console d'Inghilterra / A. Maalouf. 1999 FL 843 MAA
- Lo specchio delle falene / T. Ben Jelloun. 1996 .FL 843.2 MA BEN
- L'ispettore Ali al villaggio / Driss Chraïbi. 1998. CH 843 CHR

#### Siti internet consultati:

- <http://www.scrivttdafrica.it/>
- [www.romamultiethnica.it](http://www.romamultiethnica.it)
- <http://www.el-ghibli.provincia.bologna.it/>
- <http://www.bibliotecasalaborsa.it>
- [www.eksetra.net](http://www.eksetra.net)
- [secondegenerazioni.it](http://www.secondegenerazioni.it)



### RANDA GHAZY

Nata nel 1986 in Italia da genitori egiziani. Ha pubblicato il suo primo libro "Sognando Palestina" (Fabbri 2002) a soli 15 anni, nel 2005 è uscito il secondo romanzo "Prova a sanguinare" e nel 2007 il libro autobiografico "Oggi forse non ammazzo nessuno. Storie minime di una giovane musulmana stranamente non terrorista". Collabora con la rivista on-line "Yallaitalia"

La rivista: Yalla Italia

<http://www.yallaitalia.it/>

"Piattaforma di ritrovo per i giovani che nessuno ha trovato il modo di definire: seconde generazioni, nuovi-italiani, generazioni 1.5, figli di immigrati, bla bla bla..definizioni lente, lentissime, che non colgono la dinamicità e la rapidità con cui la società italiana sta cambiando, i mille volti che ne rappresentano il

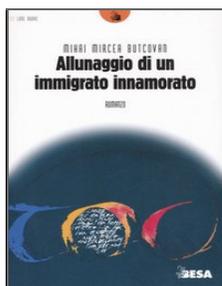
### Oggi forse non ammazzo nessuno / Randa Ghazy. Fabbri 2007. FL

Jasmine è un'adolescente spesso arrabbiata perché nessuno la capisce. Non la sua migliore amica Amira, che dopo anni di fronte comune cede a un matrimonio combinato. Non i genitori, perplessi, come tutti i genitori del mondo, davanti agli scatti di ribellione di una ventenne in cerca d'identità. Non i ragazzi musulmani come lei, che la vorrebbero più semplice, più tranquilla. Non i ragazzi occidentali pronti a rovesciarle addosso insopportabili, banali, disarmanti luoghi comuni sugli arabi. Sola, smarrita, in un groviglio di contraddizioni, Jasmine possiede però un arma:



l'ironia.

## L'AMORE



**Allunaggio di un immigrato innamorato / Mircea Butcovan Mihai. Besa, 2006. MM**

Al giovane rumeno Mihai, emigrato dal paese di Dracula e dal regime di Ciausescu, non poteva capitare niente di più arduo che vivere a Milano e innamorarsi della bella Daisy, leghista militante, figlia devota di una ricca famiglia brianzola. Deluso dalla propria esperienza sentimentale, dopo aver ricevuto da Daisy una re criminosa missiva, le risponde con un ironico racconto in forma di diario.

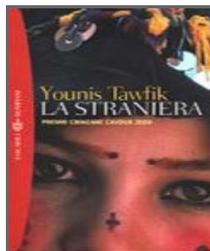
**Il film: Cover boy. (Italia 2006). Regia di C. Amoroso, con E. Gabia, Luca Lionello, C. Caselli.**

L'amicizia tra Ioan e Michele, uno rumeno, figlio della rivoluzione post comunista e l'altro italiano, precario, vive la crisi del mondo occidentale. Il film racconta la loro vita ai margini della società e mostra come una vera amicizia si può opporre alla ferocia dello scontro quotidiano per la sopravvivenza.

## La straniera / Y. Tawfik. Bompiani, 2001. JESI

Straniero, diverso, estraneo. Così è l'Architetto, un giovane che da un paese del Medio Oriente si è trasferito in Italia a studiare e vi è rimasto a lavorare senza incontrare grosse difficoltà. Per caso incontra Amina, e si sente irrimediabilmente attratto da lei, anche contro la propria volontà. La ragazza infatti vive ai margini non è integrata come sembra esserlo lui e per sopravvivere si prostituisce.

Nasce una storia d'amore inquieta, toccante e amara. Nel 2009 dal libro è stato tratto un film di Marco Turco.



## ALCUNI SUGGERIMENTI CINEMATOGRAFICI:

- La giusta distanza / C. Mazzacurati. 2007
- Francesca / B. Paunescu. 2010
- Good Morning Aman / C. Noce. 2010
- Lamerica / G. Amelio. 1994
- Terra di mezzo / M. Garrone. 1996
- Saimir / F. Munzi. 2006
- Vesna va veloce / C. Mazzacurati. 1996
- Il villaggio di cartone / Olmi. 2011
- Terra ferma / Crialesse. 2011
- La nave dole / D. Vicari. 2012
- Alì ha gli occhi azzurri / C. Giovannesi. 2012



### ALTRI SUGGERIMENTI DI LETTURA:

- Dal quaderno blu / Asmae Dachan. CH
- Fogli sbarrati / Yousef Wakkas. B. Mov. Lib. Marche
- Nel mare ci sono i cocodrilli / E. Akbari, F. Geda. FL, CH, AN
- Madre piccola / Ali Farah. Frassinelli, 2007. FL
- 500 temporali / Caldas Brito.
- I 60 nomi dell'amore / Tahr Lamri
- Cercando Lindiwe / Acava Mmaka
- Io donna immigrata / A. Mmaka. Emi, 2004. FL
- Milano. Fin qui tutto bene / G. Kuruvilla. Laterza, 2012. AN, CH
- E' la vita dolcezza / G. Kuruvilla. Dalai, 2008
- Timira / Wu Ming2. Einaudi, 2012. FL
- La ragazza di piazza Tahrir / Y. Tawfik. Barbera, 2012. FL, AN

### SAGGI SULLA LETTERATURA MIGRANTE:

- Nuovo immaginario italiano. Italiani e stranieri a confronto nella letteratura italiana contemporanea / M. Cristina Mauceri, M. Grazie Negro. Sinnos, 2009.
- Letterature migranti e identità urbane / A cura di Miriam Traversi e Mirca Ognisanti. F. Angeli, 2008.
- Creolizzare l'Europa / Armando Gnisci. Meltemi, 2003.

L'associazione Eks & Tra ha istituito un premio per scrittori migranti lanciando numerosi autori.

<http://www.eksetra.net/>

## LA STORIA

### La strada dei fiori di Miral / Rula Jebreal. Bur 2005. CH

Miral è una ragazza palestinese che vive in Israele nel collegio orfanotrofio fondato da Hind Hosseini. Nel collegio la giovane segue con passione le vicende che condurranno agli accordi di Camp David e manifesta a favore della causa palestinese, fino alla decisione di lasciare la sua terra. Un racconto ispirato alle esperienze vissute dall'autrice. Nel 2010 il regista Julian Schnabel ne ha tratto un film.

Il sito:

Rete G2 : [www.secondegenerazioni.it/](http://www.secondegenerazioni.it/)

### Regina di fiori e di perle / Gabriella Ghermandi. Donzelli 2007. JESI

Debre Zeit, cinquanta chilometri da Addis Abeba, 1980. Una grande famiglia patriarcale, un legame speciale tra l'anziano e la più piccola di casa. Lui la conosce meglio di chiunque altro e lei divora le storie che le racconta. Così un giorno si mette a narrare del tempo degli italiani, venuti a occupare quella terra, e degli Abegnà, i fieri guerrieri che li hanno combattuti e di cui lui ha fatto parte. Quel giorno la bimba fa una promessa: da grande andrà nella terra degli italiani e si metterà a raccontare. Un lungo viaggio nel tempo e nello spazio, in cui scorrono la vita e le vicissitudini di una famiglia etiopie nel periodo della dittatura di Mengistu Hailé Malram.

### Memorie di una principessa etiopie / Martha Nasibù. 2005. CH

Figlia del degiac Zamanuel Nasibù, Martha nacque nel 1931 quando la famiglia era al suo splendore, fino al 1935 quando le truppe del Duce invasero l'Etiopia da Nord a Sud e segnarono la fine della civiltà copto ortodossa.





### ERMINIA DELL'ORO

Nata ad Asmara in Eritrea , dove il nonno paterno di stabili nel 1896, si trasferì in Italia mantenendo sempre contatti con il popolo eritreo. Ha scritto libri per adulti e ragazzi , alcuni legati alle tematiche del colonialismo italiano e delle recenti drammatiche immigrazioni.

<http://www.erminiadelloro.com/index.html>

- **L'abbandono: una storia eritrea / Erminia Dell'Oro. JESI-SENIGALLIA**
- **Dall'altra parte del mare / Erminia dell'Oro. SENIGALLIA**
- **Il fiore di Merara / Erminia Dell'Oro. CH**

### ANILDA IBRAHIMI

**Anilda Ibrahim** è nata a Valona nel 1972. Ha studiato letteratura a Tirana. Nel 1994 ha lasciato l'Albania, trasferendosi prima in Svizzera e poi, dal 1997, in Italia. Il suo primo romanzo *Rosso come una sposa* è uscito presso Einaudi nel 2008 e ha vinto i premi Edoardo Kihlgren - Città di Milano, Corrado Alvaro, Città di Penne, Giuseppe Antonio Arena. Per Einaudi ha pubblicato anche il suo secondo romanzo *L'amore e gli stracci del tempo* (2009 e 2011, di cui sono stati opzionati i diritti cinematografici, premio Paralup della Fondazione Nuto Revelli). I suoi romanzi sono tradotti in sei Paesi). Nel 2012 ha pubblicato, sempre per Einaudi, *Non c'è dolcezza*. (FL)

**Amori bicolori. 2008. Laterza.**



### IL RAZZISMO



### KOSSI KOMLA-EBRI

Noi scriviamo in italiano per gli italiani (e non solo). Come giocolieri alla corte dell'opulenza, giostriamo in destrezza, ironia, finezza e a volte con irriverenza con la lingua di Dante, Manzoni, Calvino e Moravia. ..."

Estratto da *"Anch'io sono l'Italia"* di Kossi Komla-Ebri

- **Imbarazzismi. Edizioni dell'Arco. 2002. AN**
- **Nuovi Imbarazzismi. Edizioni dell'Arco. 2004 AN**
- **Neyla. Edizioni dell'Arco. 2002 CH**
- **Vita e sogni. Edizioni dell'Arco. 2007 FL**
- **La sposa degli dei. Marna 2005 FL, CH**

"Colui che non è mai uscito da casa sua, pensa che solo sua madre sa fare bene il sugo" *Proverbio Mina, Togo*

<http://www.kossi-komlaebri.net/>

### PAP KHOUMA

**Io venditore di elefanti. Baldini Castoldi Dalai. 2006 MM**



**Pecore nere. Racconti di: Kuruvilla, Mubiayi, Scego. Laterza. 2006. FL**